



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BEHAALOSCHA • MAAMAR 5

אם את כל דגי הים כו'

Se Todos os Peixes do Mar



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaaloscha/5/

1 אם את כל דגי הים כו'. להבין הא לא שאלו דגים כלל אלא בשר. הענין כי משה אמר מאין לי בשר.

“Se todos os peixes do mar”, etc. [É preciso] compreender: certamente não pediram peixe algum, mas apenas carne. A explicação é que Moshê disse: “De onde terei carne?”

פ"י שהוא במדרגה מאד נעלה עד שא"א לירד למטה לקבל חיות מן הבשר כי הבשר מגשם

Isto é, ele se encontra num nível tão elevado que lhe é impossível descer abaixo para receber força vital da carne, pois a carne torna [a pessoa] mais corpórea.

ולכן ע"ה [עם הארץ] אסור לאכול בשר רק ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] יכול להעלות כו' אבל לגבי מדרגת משה שהוא הגבה מאד נעלה אפילו עליי [עליה] זו ירידה תחשב.

E, por isso, um ignorante (am ha'aretz) está proibido de comer carne; somente um estudioso da Torá pode elevá-la, etc. Mas, em relação ao nível de Moshê, que é muito elevado [e] sublime, até mesmo essa elevação seria considerada uma descida.

2 וזהו שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרבו ואתה אמרת בשר אתן להם כו'

E este é [o sentido de] “Seiscentos mil homens a pé são o povo em cujo meio estou, e Tu disseste: ‘Eu lhes darei carne’”, etc.

פ"י כי מאחר שאנכי היינו בחי' משה בקרב העם איך תאמר בשר אתן להם כו'

Isto é: visto que “Eu” (Anochi), isto é, o nível de Moshe, está no meio do povo, como podes dizer: “Eu lhes darei carne”, etc.?

וזהו הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם פ"י ומצא להם שהצאן ובקר ימצאם וישיגם ברדוף אחריהם להמשיכם למטה ויפלו ממדרגת משה כו'.

E este é [o sentido de] “Serão abatidos para eles rebanhos e manadas, e lhes bastarão (umatza lahem)?” O sentido de “umatza lahem” é que os rebanhos e as manadas os encontrarão e os alcançarão, perseguindo-os para atraí-los para baixo, e eles cairão do nível de Moshe, etc.

ולזה אמר אם את כל דגי הים כו' כי הנה כל מה שיש ביבשה יש בים. והבשר שבים היינו דגים אלא שהים הוא מעלמא דאתכסיא ויבשה מאתגליא.

E a esse respeito ele disse: “Se todos os peixes do mar”, etc. Pois, eis que tudo o que existe em terra firme existe no mar, e a carne que há no mar são os peixes; só que o mar pertence ao mundo oculto (alma de'iskasya), e a terra firme, ao [mundo] revelado (de'isgalya).

3 והנה הירידה הגדולה לבחי' עלמא דאתגליא לאכול בשר שביבשה להעלות כו' ולא יפול למטה בגשמיות

Ora, [para] a grande descida ao nível do mundo revelado, para comer a carne que está em terra firme a fim de elevá-la, etc., e não cair na materialidade,

יש עצה ע"י ירידה תחלה לעלמא דאתכסיא דגים שבים שבהם ועל ידם יוכל אח"כ לירד יותר כו' ולכן מנהג ישראל לאכול דגים קודם בשר.

há um meio: descer primeiro ao mundo oculto, os peixes que estão no mar, nos quais e por meio dos quais se pode depois descer mais, etc. Por isso, é costume de Israel comer peixe antes da carne.

אך לגבי מדרגת משה אפי' [אפילו] אם את כל דגי הים יאסף להם ומצא להם ג"כ שגם בחי' זו דדגים ימשיך ויוריד למטה ממדרגת משה

Mas, em relação ao nível de Moshe, mesmo "Se todos os peixes do mar fossem reunidos para eles", também se diz "umatza lahem": que esse nível dos peixes também os atrairia e os traria para baixo do nível de Moshe.

(והענין י"ל [יש לומר] כמ"ש במ"א דמשה הוא מבחי' אדם בארץ אצילות דלעילא דעליה אתמר ורדו בדגת הים כו' דהיינו שהוא למעלה גם מבחי' נשמות עליונות הנק' נוני ימא ועוף השמים כו')

(e a questão pode ser explicada conforme explicado em outro lugar: Moshe provém do nível de Adam (Homem), segundo a maneira de Atsilut acima, a respeito de quem foi dito: "E dominem os peixes do mar", etc.; isto é, ele está acima até mesmo do nível das almas elevadas chamadas nunei yama (peixes do mar) e "aves dos céus", etc.

ולכן גם בענין המזון ירידה היא לו אכילת דגים ובשר הגשמיים כיון שהוא למעלה גם מבחי' נוני ימא שבעולמות העליונים כו'

E, portanto, também no que diz respeito ao alimento, comer peixes e carne físicos é uma descida para ele, pois está acima até mesmo do nível dos nunei yama (peixes do mar) que se encontram nos mundos superiores, etc.

ואע"ג [ואף על גב] שהלחם הוא למטה מהבשר הרי שרשו גבוה יותר כמ"ש במ"א בענין שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים ותדע שבהמ"ז [שברכת המזון] אינו אלא על לחם כו' ועוד דהא המן ירד בזכות משה מזונא דחכמתא ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון כו')

E embora o pão seja inferior à carne, sua raiz é mais elevada, como explicado em outro lugar a respeito dos dois pães sobre os dois cordeiros; e saiba que a bênção após as refeições é recitada apenas sobre o pão, etc. Além disso, o maná, o alimento de Chochmá (sabedoria), desceu pelo mérito de Moshe. E veja o que está escrito no discurso que começa “E eu estava junto a Ele como um nursling (amon)”, etc.).

אך הקב"ה הגיז שליו שהם עופות והם למעלה מבחי' בשר בהמה כי הוא מבחי' פני שור כו' בחיות שבמרכבה ועופות הם מבחי' כרובים כו'

Mas o Santo, bendito seja Ele, fez vir codornizes, que são aves e estão acima do nível da carne de animais; pois esta provém do nível da face do boi, etc., entre os chayot da Carruagem, ao passo que as aves provêm do nível dos querubins, etc.

וגם היו שמנים מאד כדאיתא בגמרא תליסר רפתא כו' כי בשרא סומקא בחי' גבורה ושמנונית בחי' חסד כו':

E também eram muito gordas, como afirma a Guemará: “treze pães”, etc. Pois a carne vermelha é o nível de Guevurá (contenção), e a gordura é o nível de Chessed (bondade), etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaloscha/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak